

古代文史名著选译丛书

主编 章培恒 安平秋 马樟根

贾谊文选译

修订版

译注 徐超 王洲明

审阅 安平秋



凤凰出版传媒集团 凤凰出版社

古代文史名著选译丛书

主编 章培恒 安平秋 马樟根

贾谊文选译

修订版

译注 徐 超 王洲明

审阅 安平秋

图书在版编目 (C I P) 数据

贾谊文选译 / 徐超, 王洲明译注. — 南京: 凤凰出版社, 2011. 5

(古代文史名著选译丛书)

ISBN 978-7-5506-0394-3

I. ①贾… II. ①徐… ②王… III. ①古典散文—散文集—中国—西汉时代②汉赋—诗集—中国—西汉时代
IV. ①I213.412

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第045935号

- 书 名 贾谊文选译
译 注 者 徐 超 王洲明
责任编辑 林日波
出版发行 凤凰出版传媒集团
凤凰出版社(原江苏古籍出版社)
南京市中央路165号 邮编 210009
发行部电话 025-83223462
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
照 排 江苏凤凰制版有限公司
印 刷 江苏凤凰扬州鑫华印刷有限公司
扬州市江阳工业园蜀岗西路9号 邮编 225008
开 本 960×1304毫米 1/32
印 张 8.125
字 数 132千字
版 次 2011年5月第1版 2011年5月第1次印刷
标准书号 ISBN 978-7-5506-0394-3
定 价 17.00元
(本书凡印装错误可向承印厂调换,电话:0514-85868858)

《古代文史名著选译丛书》编委会

《古代文史名著选译丛书》修订版

顾 问

周 林

邓广铭

白寿彝

主 编

章培恒

安平秋

马樟根

编 委

(均按姓氏笔划多少排列)

马樟根 平慧善 安平秋 刘烈茂 许嘉璐

李国祥 金开诚 周勋初 宗福邦 段文桂

董治安 倪其心 黄永年 章培恒 曾枣庄

(以上为常务编委)

王达津 吕绍纲 刘仁清 刘乾先 李运益

杨金鼎 曹亦冰 常绍温 裴汝诚

(以上为编委)

《古代文史名著选译丛书》修订版

出版说明

呈献在读者面前的这套《古代文史名著选译丛书》是 2011 年的修订版。全书共 134 册,包括了从中国从先秦至清末两三千年间的著名典籍。每部典籍都选其精粹(《论语》《老子》则全文收录),收录原文,加以简明的注释,力求准确地译为现代汉语,并于每一篇之前写有对该文的提示性说明。这是近一个世纪以来,规模最大、收录种类相对齐全、译注质量较高的一套普及传统文化的今译丛书。

这套丛书,原在 1992 年—1994 年由巴蜀书社分三批出齐,印行过万套;不久,又由台湾的出版机构买去海外版权在台湾及海外发行,可见这套丛书当年在两岸受欢迎的程度。时隔 17 年,丛书编委会

决定重新修订,改由江苏凤凰出版集团所属的凤凰出版社出版。

这套丛书是由教育部属下的全国高等院校古籍整理研究工作委员会(简称古委会)于1985年策划的。古委会组织了全国18所大学的古籍整理研究所的所长任编委会编委,由我们三人任主编,在全国范围内选请学有专长的学者承担各书的译注。从1986年—1992年,历时7年完成。当时,编委会制订了严明、可行的体例和细则,译注者按要求完成书稿。每部书稿完成后,都在全国范围内请编委会之外的专门研究这一学术领域的两位专家初审,合格后再请两位编委参照初审意见审改,然后退还原译注者改正。待原译注者改正后,再由编委会集中常务编委和部分编委、相关专家在一地将每部书稿从头至尾审改。这样的集中审稿会一般都在8—15天,7年中开了12次审改会。审改后,三位主编再集中在一起逐一审定,交付出版社。这一工作程序,使得这套丛书的译注质量有了一定的提高。所以,这套丛书,在一定程度上是个人与多人合作的结果。关于这套丛书的编纂始末,我们曾在1992年4月全书交稿后写有一篇文章,这次附在修订版书末,便于读者了解。

这次修订,是交由原译注者自己修改。少数译注者已去世,则书稿一仍其旧。个别译注者已联系不上,也保持原貌。

1992年—1994年出版时,书前有当时古委会主任周林先生写的序。周林先生是这一丛书的发起者。他已于1997年6月去世,至今已14年了。为了尊重历史,也为了纪念他,修订版仍用他的序。

我们三人在1985年—1992年主持这套丛书工作时,年龄大的是从51岁到58岁之间,年龄小的是从44岁到51岁之间,那时尚有精力组织、参与这一工作,今天我们都已年逾古稀。全书修订版出版之际,心情似乎比当年更惴惴不安地期待着读者的评头品足,期待着不要对读者贻误太多。

回想这套丛书,真应该感谢我们的祖先为我们留下了这样深厚、丰富的思想、文化遗产,使我们今天仍然受用无穷。应该感谢这套丛书的全体译注者、审阅者、编委和当年的出版者巴蜀书社、今天的出版者凤凰出版社,是他们的学识、辛勤与真诚使得这套丛书得以面世。

章培恒 马樟根 安平秋

2011年3月15日

序

《古代文史名著选译丛书》与广大读者见面了。这是丛书编委会的同志与众多专家学者通力协作、辛勤耕耘的结果。

中华民族在五千年漫长的岁月里，创造了光辉灿烂的文化，给人类留下了丰富的精神财富。“观今宜鉴古，无古不成今”。今天，以马克思主义的科学理论为指导，整理研究我国古代文化典籍，做到汲取精华，剔除糟粕，古为今用，推陈出新，使人们在正确认识民族历史的同时，得到爱国主义的教育，陶冶道德情操，提高全民族的文化素质，促进社会主义文化的繁荣，使文明古国的历史遗产得以发扬光大，这是我们每个炎黄子孙的责任。而要做到

这样,对古籍进行整理与研究是重要的基础工程。但是,整理与研究古籍仅作标点、校勘、注释、辑佚还不够,还要有今译,使老年人、中年人、青年人都愿意去读,都能读懂,以便从中得到教益。

基于以上认识,全国高等院校古籍整理研究工作委员会于1986年5月组成了以章培恒、安平秋、马樟根三位同志为主编的《古代文史名著选译丛书》编委会,确定了以全国十八所大学的古籍整理研究所为主力承担这一看似轻易、实则艰巨的今译任务。在第一次编委会议上,拟定了《凡例》、《编写与审稿要求》、《文稿书写格式》和一百余种书目。以每一种书为十万至十五万字计算,这套丛书大约有一千余万字,应该说是一项大工程。经过一年的努力,完成了第一批三十六部书稿的译注任务。在各研究所的专家与所长把关的基础上,于1987年5月和7月,先后在复旦大学、北京大学召开了部分编委参加的审稿会,通过了二十五部书稿,作为《古代文史名著选译丛书》与广大读者见面的第一批作品。与此同时,在1987年7月6日,邀请了在京的十几位专家教授与编委会十几位编委一起座谈这套丛书与古籍今译的问题。专家们肯定了今译工

作的必要性与深远意义,并以他们数十年的教学科研和创作的经验,说明今译是一项难度很大的工作,是培养人才,使之打下坚实基本功的一种有效方法;专家们还对《古代文史名著选译丛书》提出了宝贵的建议,这对当时的审稿工作和保证《丛书》的质量起了很好的作用。

实践证明,古籍的今注不易,今译更难。没有对作品的深入、透彻的研究,没有准确、通俗、生动的语言表达能力,要想做好今译是不可能的。两年多来,全国高等院校古籍整理研究工作委员会在探索古籍的今注、今译的道路上,做了一些工作。这部丛书的出版,是系统今译的开始,说明古籍整理研究工作有了新的进展。更可喜的是,一批中青年学者参加了今注今译工作,为古籍整理增添了新生力量,相信他们会在实践中,在学习中,成长成熟。我希望,这套丛书的编委会和高校各古籍整理研究所要敞开大门,加强同国内外专家学者的联系,征求他们和广大读者的意见,并向有真才实学而又适宜做今译工作的专家学者约稿,以提高古籍译注的水平,使《古代文史名著选译丛书》的第二批、第三批作品的质量更上一层楼。

这是一套以文史为主的大型古籍名著今译丛书。考虑到普及的需要,考虑到读者对象,就每一种名著而言,除个别是全译外,绝大多数是选译,即对从该名著中精选出来的部分予以译注,译文力求准确、通畅,为广大读者打通文字关,以求能读懂报纸的人都能读懂它。我希望这套丛书能成为中小学教师、语文、历史教学的参考书,成为大专院校学生的课外读物,成为广大文史爱好者的良师益友。由于系统的古籍今译工作还刚刚起步,这套丛书定会有不少缺点、错误,也诚恳地希望读者批评指正。

巴蜀书社要我为这套丛书写序,我欣然接受了。我相信这套丛书不仅会使八十年代的人们受益,还将使子孙后代受益,它将对祖国的繁荣昌盛起到点滴的作用。最后借此机会向曾给予我们支持、帮助的专家学者和巴蜀书社的同志表示衷心的感谢!并殷切地希望台湾同胞、港澳同胞、海外侨胞和我们一同做好祖先留给我们的文化遗产的整理工作,为中华民族灿烂的文化再放异彩而努力!

周 林

1987年10月于北京

前 言

贾谊(前 200—前 168),是汉初洛阳(今河南洛阳市)人。年青时就以才气闻名乡里。十八岁那年,因为能诵《诗》、《书》和撰写文章扬名于郡中,被河南郡守吴公召至门下,做了郡守的门客。大约在贾谊二十二岁时,汉文帝刘恒继皇帝位,下诏征吴公作廷尉,吴公向文帝荐举贾谊,于是文帝召贾谊为博士。

汉初的博士,掌管文献典籍,属于咨询性质的官职。在博士任上,年青的贾谊表现出优异的才能。据说,每当文帝下诏令交付议论,诸位老博士还未来得及发言,而年纪最轻的贾谊,却“尽为之对”,且能道出其他人的意见。这自然要得到文帝

的赏识，破格提升。一年之中当上了太中大夫，成为文帝身旁的一名高级顾问官。贾谊的才华、文帝的惜才偏爱以及事实上的官职的骤然升迁，引起了朝中群臣的不满和忌恨。当文帝打算进一步擢升贾谊“任公卿之位”时，朝中掀起了一场轩然大波。东阳侯张敖、御史大夫冯敬，以及绛侯周勃、颍阴侯灌婴等宿臣老将，群起攻讦贾谊“专欲擅权”、“纷乱诸事”。所谓“专欲擅权”，当然是指贾谊官职的步步高升；所谓“纷乱诸事”，是指贾谊企图对政治制度进行的一些改革。由于群臣的一致反对，汉文帝也渐渐疏远了贾谊。贾谊最终未被重用的原因很复杂：奸佞小人的拨弄是非，可能有之^①；绛、灌等老臣对洛阳才子的所作所为看不惯、想不通，可能有之；而贾谊有些主张不大切合时宜，也是重要的方面。但无论如何，这次政治上的挫折，对于贾谊一生的发展，起了决定性的作用。汉文帝疏远了贾谊后不久，就任命他为长沙王吴差的太傅，实际上是从王朝中央贬谪到地方上去了。贾谊在朝中任

①《文选·吊屈原赋》李善注引应劭《风俗通》，说贾谊曾受到佞臣邓通的谗毁。

职只有一年多的时间，被贬的那一年，他大约二十四岁。

长沙王吴差是当时仅存的一家异姓王，贾谊被任命做他的太傅，这不能说是一种被信任的做法。再加之地方僻远，低洼潮湿，生活的不适应更加重了贾谊的抑郁之感。贬谪长沙的三年中，贾谊的生活一直非常苦闷。他有着屈原那样的因不被理解、不受重用而产生的一腔愤懑；他甚至用道家“无贵无贱”、“无智无愚”的人生观，来慰藉苦闷的灵魂。

汉文帝七年（前173年），贾谊被召回长安，他的政治生涯又一次出现了转机。文帝在官中会见贾谊。可能是君臣久未会面，晤谈十分融洽，一直继续到深夜。因为文帝刚刚参加过祭祀天地的仪式，所以只问一些有关鬼神的本源问题，治国安邦大计却未能涉及。就在这次召见后不久，文帝令贾谊任其少子梁怀王刘揖的太傅。贾谊从异姓藩王的太傅变成成为皇帝所钟爱的小儿子的太傅，其地位的转化是明显的。

贾谊被召回长安后四年，即汉文帝十一年（前169年），又一次政治变故落到了贾谊头上。梁怀王刘揖因不慎坠马而死，贾谊作为太傅，觉得自己未

能尽到职责。无穷无尽的自责,造成了沉重的精神负担,使得他日夜啼哭。再加上政治上的彻底失望,就在梁怀王死后的第二年,贾谊在抑郁中离开了人世,总共活了三十三岁。

贾谊一生写了许多文章。他的文章在汉代就引起了人们的普遍重视。司马迁写作《史记》,在《屈原贾生列传》中,全文收录了贾谊的《吊屈原赋》和《鹏鸟赋》。在《秦始皇本纪》和《陈涉世家》的篇后,又引录了《过秦论》。班固写作《汉书》,在《贾谊传》中也全文收录了《吊屈原赋》和《鹏鸟赋》,并将《请封建子弟疏》、《谏立淮南诸子疏》等奏疏列于文中。此外,《贾谊传》中还有一篇洋洋大观的《治安策》,这是班固在贾谊平时论著的基础上,“取其要切者”(颜师古语)集缀而成。在《汉书·礼乐志》中,还收有贾谊的《论定制度兴礼乐疏》;《食货志》中收《论积贮疏》、《谏铸钱疏》等。

除了《史》、《汉》载录的文章外,在汉代很可能有贾谊作品集子流传。集子的名称或称《贾谊》,或称《贾谊集》。到隋、唐,又有了《贾子》和《贾谊新书》的不同名称。称《贾子》,是因为把贾谊的作品视为子书的缘故。称《新书》,很可能与西汉后期刘向父

子的校书有关。他们把尚未校理过的图书称为“旧书”，把已经校理过的称为“新书”，于是，已经校理过的贾谊作品集子自然叫作“新书”了。可是，久而久之，《新书》逐渐演变成贾谊集子的专名了，时间大约在北宋时代。

目前流传的《新书》，包括十卷五十八篇，其中两篇有目无辞，实际只有五十六篇。由于不少篇文字讹错较多，在内容上又与《汉书》（特别是《治安策》）所录多有重复，所以自宋代起就有人怀疑其真伪。我们认为，这种怀疑并没有确凿的证据，倒是有更多的理由证明，《新书》不是一部伪书^①。诚然，今本《新书》未必是贾谊亲手编定，且多残缺失次，但所辑录的文章是基本可信的；编辑者的时代也当与贾谊相去不远。

总之，贾谊传世的作品，除《史》、《汉》所载录外，尚有《新书》十卷。《古文苑》所载《旱云赋》一篇，也可以肯定是贾谊的作品。它们是我们研究贾谊的依据。至于《楚辞》中的《惜誓》，是否为贾谊作

^① 详见王洲明《〈新书〉非伪书考》，载《文学遗产》1982年第2期。

品,已经难以分辨了^①。

任何历史人物的出现,总脱离不开他所处的历史时代。贾谊的政治主张、思想无一不是时代的产物。

汉文帝时期,巩固封建政权仍然是十分严峻的任务。为此,贾谊提出了许多政治主张。鉴于诸侯王的“尾大不掉”、反叛迭起,贾谊提出了“众建诸侯而少其力”(《新书·藩强》,以下只注篇名)的削藩政策,这样就能通过缓慢的、以大化小的方式,逐渐削减诸侯王的势力,减轻他们对中央王朝的威胁。汉文帝时虽然未采纳贾谊的建议,但到武帝时实行主父偃的“推恩策”,其实正是贾谊的主张。匈奴的崛起及数次边患,是汉初又一政治难题。贾谊坚决反对向匈奴投降,也不同意和亲的做法,而是主张以德怀服,即多给予物质利益以引诱匈奴臣民,使其背叛单于而归服汉朝。贾谊的主张明显含有理想化的成分,所以被后人讥为疏阔;但他强调与单于争民、主张建立大一统的封建帝国,仍然有值得

^①《楚辞》王逸注:“《惜誓》者,不知谁所作也。或曰贾谊,疑不能明也。”